



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2007/6/Add.1  
8 August 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят первая сессия  
Женева, 17-19 октября 2007 года  
Пункт 7 b) предварительной повестки дня

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ  
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ  
ПУТЯХ: ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА ПО  
ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Добавление

Представлено Дунайской комиссией и правительством Австрии

Примечание: На своей тридцать первой сессии Рабочая группа SC.3/WP.3 просила делегации представить свои предложения по внесению дополнительных поправок в Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП). SC.3/WP.3 обсудила предложение Дунайской комиссии внести поправку в статью 4.05 и приложение 6 к Правилам и просила правительства изложить свою позицию по данному предложению (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункты 11-13).

В дополнение к предложению Дунайской комиссии, правительство Австрии предложило внести поправку в пункт сс статьи 1.01, в котором содержится определение высокоскоростного судна с учетом наличия в акте его освидетельствования конкретного указания на этот счет, полагая, что в ближайшем будущем будут созданы суда, которые смогут двигаться со скоростью более 40 км/ч без соответствующего указания в его свидетельстве, и что на эти суда новые правила для высокоскоростных судов распространяться не будут. Во избежание этого делегация Австрии предлагает внести поправку либо в статью 1.01, либо в статью 6.01-бис.

Ниже приводится проект поправок, предложенных Дунайской комиссией и Австрией. Замечания других правительств приводятся в сносках. Рабочая группа может, при желании, рассмотреть эти поправки и принять решение о целесообразности их включения в поправки к статье 1.01 и приложению 5 к ЕПСВВП, представленные в документе ECE/TRANS/SC.3/2007/6.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К ЕВРОПЕЙСКИМ ПРАВИЛАМ СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

### I. ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К СТАТЬЕ 1.01

1. Исключить слова "если это указано в акте его освидетельствования", содержащейся в пункте сс статьи 1.01, или изменить статью 6.01-бис, включив в нее новое положение: "Движение со скоростью свыше 40 км/ч по отношению к поверхности воды допускается только в случае высокоскоростных судов, в акте освидетельствования которых содержится указание в соответствии с пунктом сс статьи 1.01".

### II. ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К СТАТЬЕ 4.05

2. В первом предложении пункта 1 статьи 4.05 заменить союз "или" на "и"<sup>1/</sup>.

### III. ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 6

3. Включить сразу же после сигнала "Не могу маневрировать", содержащегося в приложении 6, наглядное изображение сигнала "Держитесь в стороне от меня" следующего характера:

" \_\_\_\_\_ ... повторяющиеся, один короткий и один продолжительный звуки;"<sup>2/</sup>.

-----

---

<sup>1/</sup> По состоянию на август 2007 года это предложение поддержали Молдова, Румыния и Сербия. Литва, Нидерланды, Хорватия и Чешская Республика никаких возражений не высказали. Швейцария считает, что во французском тексте этот перечень уже полон. Бельгия и Соединенное Королевство сообщили, что они предпочитают первоначальную формулировку.

<sup>2/</sup> По состоянию на август 2007 года Молдова, Румыния и Сербия поддержали это предложение. Бельгия, Литва, Нидерланды, Соединенное Королевство, Хорватия и Чешская Республика никаких возражений не высказали. Швейцария считает, что статья 8.01 ЕПСВВП изложена достаточно четко и в графической иллюстрации не нуждается.